



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 92 - Agosto 2018

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

[Homenaje a las Academias Nacionales del Ministerio de Educación de la Nación](#)

NOVEDADES EDITORIALES DEL MES

[Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[El Álbum del Hogar, disponible en formato digital en el sitio web de la Biblioteca](#)

PRIMERAS JORNADAS DE JÓVENES HISPANISTAS

[La Academia participará con la exhibición y venta de publicaciones](#)

[La AAL será parte de las V Jornadas de Creación y Crítica Literaria](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[87 aniversario de la Academia Argentina de Letras](#)

[Visita de autoridades de organismos públicos argentinos vinculados al Turismo](#)

[Se abrió el plazo de preinscripción para el Máster en Lexicografía Hispánica](#)

[Sesión ordinaria: Homenaje a José Pedroni](#)

[Columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas](#)

La Academia en los medios

[El debate sobre el fenómeno del lenguaje inclusivo: Nuevas intervenciones en los medios de la académica Ana Ester Virkel y el director del DILyF Santiago Kalinowski](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[El Centro Galicia de Buenos Aires celebró su 39º aniversario con una gala en la que participaron José Luis Moure y Antonio Requeni y otros referentes de la colectividad](#)

[Sylvester en el Ciclo de Poesía en la Casa de Salta: homenaje a Manuel J. Castilla](#)

[Antes de dejar la Biblioteca Nacional y el país, Alberto Manguel presentó el nuevo centro de literatura infantil y juvenil, que contará con Pablo De Santis como asesor](#)

[La 2.ª Feria del Libro de las Pasiones en Goya fue inaugurada por Santiago Kovadloff](#)

[Lanzan en Salta concurso de ensayo en honor a Manuel J. Castilla por el centenario de su nacimiento: uno de los premios será una obra editada por Santiago Sylvester](#)

Los académicos en los medios

[“Celebración de la palabra desinteresada”, por Rafael Felipe Oteriño en *La Capital*](#)

[El canal Encuentro estrenó un microprograma conducido por Santiago Kovadloff](#)

[Barcia y Martorell de Laconi, en el Boletín del Instituto de Estudios Históricos de Salta](#)

[Kovadloff en *La Nación*: “De la desolación al gozo, hay muchas maneras de estar solo”](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Evaluación Aprender 2017: Más de la mitad de los alumnos de cuarto grado tiene errores de ortografía](#)

[Quieren declarar en “emergencia” los idiomas originarios en Entre Ríos](#)

[La argentina Samanta Schweblin fue premiada en Estados Unidos](#)

RUMBO AL VIII CILE

[Homenaje al lingüista Eugenio Coseriu en la Universidad Nacional de Córdoba](#)

[Se realizó en Buenos Aires el Primer Congreso de Centros PEN de América Latina](#)

[La profesión de escritor: carreras que dan rango académico a la creación literaria](#)

[La biblioteca del Ecoparque: el tesoro perdido del Zoo porteño](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[El Instituto Cervantes tiene nuevo director: Luis García Montero](#)

[Tras 2000 años, sale a la luz una biblioteca romana en Alemania](#)

BIBLIOTECA EN EL AIRE

[Una línea aérea lleva libros infantiles en sus vuelos para promover la lectura](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

Homenaje a las Academias Nacionales del Ministerio de Educación de la Nación



El presidente de la AAL José Luis Moure, segundo desde la izquierda

El Ministerio de Educación de la Nación realizó un “Acto de Homenaje a las Academias Nacionales” el martes 14 de agosto, a las 10 horas, en el Palacio Sarmiento. Fue presidido por el ministro de Educación de la Nación, Alejandro Finocchiaro, y el

secretario de Gestión Educativa, Manuel Vidal. **Las exposiciones estuvieron a cargo de cuatro académicos, entre ellos el presidente de la Academia Argentina de Letras, Dr. José Luis Moure.**

Asistieron miembros de todas las Academias Nacionales. **Por la AAL también estuvieron los académicos de número Dr. Rafael Felipe Oteriño, secretario general, Olga Fernández Latour de Botas y Santiago Sylvester.**

El primer académico en hacer uso de la palabra fue **José Luis Moure**, quien se refirió al **Congreso Internacional de la Lengua Española 2019** –la octava edición a desarrollarse en la ciudad de Córdoba–, y expuso sobre el protagonismo, la riqueza y la variedad de nuestro idioma, con las particularidades propias de cada país en que se habla. Luego la Dra. Marcela Aspell, secretaria de la Academia Nacional de Derecho y Ciencias Sociales –de la provincia de Córdoba–, habló sobre la 3° Reunión de Institutos Regionales; el Dr. Gabriel Mato, presidente de la Academia Nacional de Farmacia y Bioquímica, abordó el tema de la Jornada Científica “A 40 años de la Tecnología Reproductiva Humana”; y el Dr. Roberto Williams, presidente de la Academia Nacional de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, dio unas palabras sobre el Foro Science 20 (S20).



El objetivo del encuentro fue que los miembros de la comisión directiva de cada Academia Nacional se reúnan con autoridades educativas nacionales a fin de avanzar en el trabajo conjunto que realizan y diseñar acciones futuras.

En su página web, el Ministerio de Educación de la Nación señalaba que “se aspira a que las academias tengan una mayor participación en los distintos niveles del sistema educativo: Universitario y Secundario pero, también, Primario e Inicial. Sin duda, la riqueza de conocimientos consolidados y experiencias vividas por los profesionales que componen las academias podrán potenciar aún más las estrategias educativas en las instituciones”.

Las veintidós [Academias Nacionales](#) –incluida la Academia Nacional de Medicina, la única que no depende del Ministerio de Educación sino del de Salud– son entidades constituidas por reconocidos especialistas de disciplinas científicas, artísticas, políticas, sociales, educativas, culturales y tecnológicas para la promoción

del conocimiento y para asesorar al gobierno nacional en los distintos campos en los que intervienen.

Fuente: [Ministerio de Educación de la Nación](#).

- [Ver breve video con declaraciones de académicos presentes en el acto y una parte de las palabras pronunciadas por el ministro Finocchiaro](#)



NOTICIAS ACADÉMICAS

87 aniversario de la Academia Argentina de Letras



La Academia Argentina de Letras (AAL) cumplió 87 años de existencia el lunes 13 del corriente mes. Encargada del estudio y asesoramiento para el uso de la lengua española en nuestro país, fue creada el 13 de agosto de 1931 por decreto firmado por el presidente provisional de la Nación, general José Félix Uriburu, y su ministro de Justicia e Instrucción Pública, Guillermo Rothe. El mentor de la idea fue Manuel Gálvez.

En el decreto se expresa uno de los objetivos de la institución, que es dar unidad y expresión al estudio de la lengua y de las producciones nacionales, para conservar y acrecentar el tesoro del idioma y las formas vivientes de nuestra cultura.

También se acentúa la contribución del Estado en el otorgamiento de significación social a los escritores y a la literatura argentina.

Actualmente la Academia Argentina de Letras integra la Asociación de Academias de la Lengua Española y está conformada por 24 académicos de número, quienes son elegidos sobre la base de sus destacadas vinculaciones con el idioma o la literatura.



Ver más sobre la historia y labor social, lingüística y cultural de la Academia Argentina de Letras en nuestra página web:

- [Decreto y acta de constitución](#)
- [Estatuto](#)
- [Origen y significado del emblema](#)

Más información en www.aal.edu.ar.

Visita de autoridades de organismos públicos argentinos vinculados al Turismo



Ministerio de Turismo
Presidencia de la Nación



Cámara
Argentina
de Turismo

El pasado jueves 9 de agosto visitaron la Academia Argentina de Letras cuatro autoridades de organismos públicos vinculados al turismo nacional: el [Ministerio de Turismo de la Nación](#), la [Academia Argentina de Turismo](#) y la [Cámara Argentina de Turismo](#). La reunión, enfocada en un proyecto de colaboración institucional, fue con el presidente de la AAL, Dr. José Luis Moure; la vicepresidenta, Dra. Alicia Zorrilla, y el secretario general, Dr. Rafael Felipe Oteriño.

El propósito del encuentro fue presentar el [Tesauro Turístico Argentino](#) – vocabulario que presenta la organización conceptual del turismo en la Argentina y en particular la visión que se ofrece desde el Ministerio de Turismo de la Nación– y hablar sobre la participación en el programa de actos del próximo Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE) a realizarse en la ciudad de Córdoba el año próximo, en el que la AAL desempeña el papel de Secretaría local.

Los funcionarios que concurrieron fueron el contador Carlos Ernesto Gutiérrez, presidente de la Academia Argentina de Turismo; la Lic. María Inés Guaita, directora de Formación en Turismo; el Lic. Adrián Martínez, de la Dirección Nacional de Calidad Turística del Ministerio de Turismo de la Nación, y la Lic. Eleonora Boano, gerente general de la Cámara Argentina de Turismo.

Se abrió el plazo de preinscripción para el Máster en Lexicografía Hispánica

Ya está abierto, desde el jueves 16 de agosto y hasta el viernes 9 de noviembre, el plazo de envío de solicitudes de admisión para el curso 2018-2019 del máster en Lexicografía Hispánica, título propio de posgrado que ofrece, desde 2012, la [Escuela de Lexicografía Hispánica \(ELH\)](#) de la Real Academia Española (RAE) en colaboración con la Universidad de León. La dirección ejecutiva de la escuela está a cargo del académico Pedro Álvarez de Miranda.

El [Máster en Lexicografía Hispánica](#) de la ELH está organizado por la RAE y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), con patrocinio de la Fundación Carolina. La Escuela nació en el 2001 ofreciendo este título de posgrado. Desde la convocatoria 2012-2013 –gracias al convenio firmado entre la RAE, la ASALE y la Universidad de León– entrega a todos los cursantes el título propio de Máster en Lexicografía Hispánica.



Alumnos, profesores y académicos en la clausura de la Escuela de Lexicografía Hispánica 2017-2018

El curso tiene como principal misión formar especialistas en lexicografía con el fin de que en el futuro puedan colaborar con la academia de la lengua de su país, en coordinación con todas las Academias de la Lengua Española, desempeñando la tarea de recogida y tratamiento del material léxico destinado a la elaboración de diccionarios –desde sus primeras tareas (recogida de materiales, recopilación de corpus, diseño, programación...) hasta su redacción, edición y publicación en distintos soportes–, así como formando parte del constante proceso de investigación que supone el resto de los proyectos académicos: gramática, ortografía, corpus léxicos, entre otros. El título de Máster en Lexicografía Hispánica tiene como objetivo básico la formación de especialistas en el conocimiento teórico y práctico de los diccionarios, con especial incidencia en aquellos que, de forma total o parcial, tienen como base la lengua española.

Está dirigido a graduados y licenciados en cualquier titulación del ámbito lingüístico, filológico, de la comunicación, de la traducción o de la educación, procedentes de diversos países de habla hispana. Los alumnos que participan son

graduados universitarios, una parte de ellos becados por la Fundación Carolina tras un proceso de selección a cargo de la RAE, la ASALE, las academias de cada país y la Fundación Carolina.

[Más información](#) sobre los requisitos y procedimiento para la solicitud, en la página web de la ASALE.

Sesión ordinaria: Homenaje a José Pedroni

En la sesión ordinaria del jueves 26 de julio, el académico Antonio Requeni leyó su comunicación titulada “José Pedroni, «el hermano luminoso»”, en homenaje al poeta argentino José Pedroni a 50 años de su fallecimiento.

La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2018.



José Bartolomé Pedroni (Gálvez, provincia de Santa Fe, 21 de septiembre de 1899 – Mar del Plata, provincia de Buenos Aires, 4 de febrero de 1968) fue un poeta argentino que residió durante la mayor parte de su vida en la ciudad santafesina de Esperanza, que lo tiene como su máxima figura literaria pues allí es donde escribió casi toda su obra poética.

Entre sus libros se destacan *La gota de agua* (1923), *Gracia plena* (1925), *Poemas y palabras* (1935), *Diez mujeres* (1937), *El pan nuestro* (1941), *Nueve cantos* (1944), *Monsieur Jaquín* (1956), *Cantos del hombre* y *Canto a Cuba* (1960), *La hoja voladora* (1961) y *El nivel y su lágrima* (1963).

En 1967 obtuvo el Gran Premio de Honor de la Sociedad Argentina de Escritores.

El 13 de junio de 1926 se produce un hecho que será fundamental para Pedroni: en una nota aparecida en el diario *La Nación*, Leopoldo Lugones exalta la obra del poeta santafesino, a quien bautiza como “el hermano luminoso”.

Columna del DILyF

“Sobre el uso del artículo ante el nombre de nuestro país y de algunas provincias de la Argentina”

Nueva columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), con la divulgación de recomendaciones y observaciones sobre la lengua. [Aquí puede ver todas las publicadas hasta ahora.](#)

A continuación, la reflexión de este número.



Sobre el uso del artículo ante el nombre de nuestro país y de algunas provincias de la Argentina

«El país pudo llamarse Provincias Unidas del Río de la Plata, o de Sudamérica [...]. Pero se llamó y se llama *la Argentina*. El nombre adoptado por los poetas ha triunfado sobre todos los nombres de la prosa oficial».
Ángel Rosenblat, *El nombre de la Argentina*¹

Según lo explica la normativa actual del español, en algunos topónimos el artículo forma parte del nombre propio y, por tanto, debe escribirse con mayúsculas (*El Salvador, La Haya, La Plata, El Cairo*). Sin embargo, la duda más frecuente sobre si debe usarse el artículo ante nombres de lugar se plantea antes aquellos topónimos que admiten el artículo, aunque también pueden funcionar sin él, como *(el) Brasil, (los) Estados Unidos, (el) Paraguay, (la) India*. Frente a estos casos, la normativa académica indica que el uso es potestativo, aunque advierte que la tendencia más clara entre los hablantes es a que se prescinda del artículo:

El artículo es potestativo con un buen número de topónimos. No se suprime cuando se usa en nombres oficiales, como en *República del Perú* o en *República Oriental del Uruguay*, pero puede omitirse en muchos otros contextos: *(el) Perú; (el) Paraguay, (el) Uruguay, (la) Argentina*. (*Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2009, ap. 12.7i)

A pesar de que entre dichos usos opcionales se ha incluido el nombre de nuestro país en las distintas obras académicas panhispánicas (véase también el *Diccionario panhispánico de dudas*, de 2005), la Academia Argentina de Letras ha sostenido, en distintos momentos de su historia, la recomendación de que se emplee el artículo delante del nombre de nuestro país (*la Argentina*), para señalar de ese modo la elisión del sustantivo *República* que ocasiona la sustantivación del adjetivo. De hecho, la *Nueva gramática* académica reconoce que “el mantenimiento del artículo — que se escribe con minúscula en estos casos— es mucho más frecuente en las áreas hispanohablantes a las que corresponde el topónimo con artículo”. Y, como lo revela la extensa documentación de este fenómeno en documentos de distintas épocas y de los más diversos géneros, tal es el caso de *la Argentina*.

La AAL lo afirmó por primera vez en un informe, leído durante la sesión del 13 de octubre de 1938, que daba respuesta a una consulta elevada por el académico y canciller Ramón J. Cárcano acerca de cómo debía nombrarse a los embajadores que representaban a nuestro país. Allí, tras ilustrar el uso con numerosos ejemplos de reconocidos escritores, concluía: “Por elipsis del sustantivo [*República*] suele decirse habitualmente *la Argentina*, denominación correcta, por cuanto el artículo sustantiva un adjetivo cuando se antepone inmediatamente a él”.

Más tarde, la entidad lo ratificó en dos acuerdos publicados en 1950 y 1960 que, junto con el de 1938, serían reunidos en la separata *República Argentina. Acuerdo sobre su nombre*. El cuerpo académico —ante el empleo cada vez más extendido de *Argentina*— reclamaba que el Poder Ejecutivo “adoptara las providencias necesarias para que no se siguiera incurriendo en tan reprensible abuso” (*Acuerdos*, II, 241-242 y separata cit., p. 6). En las declaraciones más recientes reconoce que el uso sin artículo se ha oficializado puesto que —como lo explica el informe de 1994— se lo incluyó así

¹ Buenos Aires: Eudeba, 1964.

en las listas alfabéticas de la Organización de las Naciones Unidas, en las que el nombre de nuestro país figura bajo la letra A. No obstante la preferencia de un organismo que es referente en asuntos internacionales, la institución argentina ha insistido denodadamente en que lo preferible es hablar de *la Argentina*, “puesto que no faltan razones históricas y gramaticales que justifican el empleo del artículo” (BAAL, tomo LIX, n.ºs 233-234, julio-diciembre de 1994).

Entre los argumentos históricos, se explica que ya la Constitución nacional de 1853 se refería, entre otros, al nombre de *República Argentina*: “Las denominaciones adoptadas sucesivamente desde 1810 hasta el presente, a saber: Provincias Unidas del Río de la Plata, República Argentina, Confederación Argentina, serán en adelante nombres oficiales indistintamente para la designación del Gobierno y territorio de las provincias, empleándose las palabras ‘Nación Argentina’ en la formación y sanción de las leyes”. Y si bien la Constitución proponía otras formas de probada relevancia histórica, la denominación oficial preferida ha sido, en general, la de “República Argentina” (como se explica en [la página oficial de la Casa Rosada](#)).

Sin embargo, al omitir el sustantivo *República*, los sitios electrónicos gubernamentales vacilan entre el uso con artículo (en general, reservado a las páginas de contenido más [informativo](#) y [educativo](#)) y la forma simple, a la que se recurre en contextos más informales o en mensajes dirigidos al ciudadano: “Viví Argentina” (en una [página de Turismo](#)). No llama la atención que esta alternancia —que, como puede seguirse en los acuerdos académicos, es de larga data—, aún desvele a los hablantes, sobre todo a aquellos que por una razón u otra deben usar la denominación oficial (en textos normativos o en documentos públicos, por ejemplo).

De hecho, la duda sobre el uso de artículos ante los topónimos no se limita al nombre de nuestro país: algunas de las provincias argentinas también llevan el artículo determinante delante de sus nombres y plantean la obligatoriedad de su uso. En el caso de La Pampa o de La Rioja, por ejemplo, es indisociable del nombre propio y la duda se resuelve indicando que el artículo debe escribirse siempre con mayúscula inicial. Pero otras provincias siguen el modelo de *la Argentina*, y en determinados contextos aparecen precedidos del artículo: *el Chaco*, *el Neuquén*, *el Chubut*. En los primeros artículos de las constituciones de estas provincias se puede constatar el uso del artículo en los tres nombres oficiales:

“La Provincia del Neuquén, como Estado autónomo e inseparable de la Nación Argentina, organiza su gobierno bajo el sistema republicano representativo [...]”.

“La Provincia del Chubut, como integrante de la República Argentina de acuerdo con el régimen federal de la Constitución nacional, que es su ley suprema, se estructura como Estado Social de Derecho [...]”.

“La Provincia del Chaco, Estado autónomo, integrante de la Nación Argentina, organiza sus instituciones bajo el sistema representativo, republicano y democrático [...]”.

Una vez más, para responder a las consultas de los hablantes de nuestra comunidad, el Departamento observa el uso al que se atienen no solo los documentos oficiales, en los que se expresa el nombre completo de las localidades, sino también la prensa local y otros escritos menos formales.

Sin duda, si se rastrean documentos históricos (como el *Registro Nacional de la República Argentina*, de 1884) o enciclopedias y manuales de geografía, se encontrarán razones para emplear una u otra variante del topónimo. Sin embargo, para resolver con inmediatez las consultas que se reciben en la actualidad, basta con

indagar en los documentos oficiales, que se encuentran muy a la mano gracias a los recursos electrónicos que emplean los organismos nacionales y los gobiernos provinciales.

La Academia en los medios

El debate sobre el fenómeno del lenguaje inclusivo: Nuevas intervenciones en los medios de la académica Ana Ester Virkel y el director del DILyF Santiago Kalinowski

Continúa la polémica en la Argentina en torno al uso del lenguaje inclusivo, también llamado lenguaje no sexista. Luego de intentar con las fórmulas de desdoblamiento como “todos y todas” y las impronunciabiles equis o arroba, en los últimos meses el movimiento feminista ha logrado instalar, aunque sea en el discurso político y en algunos sectores, el género neutro mediante el uso de la letra “e” en sustantivos, determinantes y pronombres con masculino genérico que, de acuerdo a la gramática española, llevan “o”. El objetivo: la reivindicación de la igualdad de derechos entre los hombres y las mujeres y la visibilización de ellas.

Sobre el asunto se manifestaron en los últimos días en diversos medios la académica correspondiente con residencia en Chubut Ana Ester Virkel y el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la Academia Argentina de Letras, Dr. Santiago Kalinowski. El último ya había subrayado en otras entrevistas que en su morfología la lengua es muy difícil de cambiar, que el lenguaje inclusivo todavía no se trata de un fenómeno lingüístico y **que la Academia Argentina de Letras aún no se ha pronunciado porque reconoce la discusión como política, y no esencialmente lingüística.**

“Inconsistencias del lenguaje inclusivo”, por Ana Ester Virkel para diarios de Chubut



La académica correspondiente de la AAL y profesora honoraria de la Universidad Nacional de la Patagonia escribió una nota de opinión que fue publicada a mediados de julio por los diarios *El Chubut* y *Sur Actual*. Fue hecha como respuesta a una serie de consultas sobre el lenguaje inclusivo, que recibió por parte de docentes y otras personas interesadas en el tema. Ana Ester Virkel, además, fue convocada para hablar del tema en programas radiales emitidos en Trelew.

«La lengua española posee dos géneros gramaticales: femenino y masculino; cuando los sustantivos refieren a personas, el sufijo *-o* no solo funciona como marcador de género masculino, sino que tiene, además, un valor inclusivo de todos los

individuos de una misma clase, sean de sexo femenino o masculino; por ejemplo, el enunciado “todos mis alumnos aprobaron el examen”, designa el colectivo formado por las alumnas y los alumnos.

Sin embargo, en el marco de los movimientos sociales que luchan contra la discriminación de la mujer, se registra en los últimos años una tendencia creciente al uso de formas lingüísticas que son ajenas al sistema de género binario del español. Estas se agrupan bajo la denominación de “lenguaje inclusivo”, y tienen su origen en dos factores fundamentales: a) el desconocimiento del valor no marcado o inclusivo de los sustantivos terminados en *-o*; b) la confusión de la categoría gramatical de género con el sexo biológico de los individuos.

[...] La lengua es un sistema, y, por lo tanto, cualquier cambio de sus constituyentes modifica las relaciones entre los elementos que lo componen. El desconocimiento de este concepto básico implica ignorar, consecuentemente, que la sustitución del sufijo *-o* por una *-e* tendría un impacto sustancial en todo el sistema morfológico; **no se trata, en efecto, del mero cambio de una letra por otra, sino de la creación de un tercer género, con lo cual sería necesario reconfigurar la estructura morfológica de género binario del español.**

[...] Las inconsistencias de orden gramatical que hemos señalado tienen como causa fundamental **la aplicación de patrones ideológicos a la interpretación de las estructuras lingüísticas**, lo que **determina que los cambios propuestos no solo carezcan de sustento teórico, sino que dificulten la interacción comunicativa**, que es la finalidad primordial del lenguaje.

[...] El nivel lingüístico más permeable al cambio es, sin duda, el léxico, ya que constantemente se incorporan nuevas palabras que designan nuevos objetos o situaciones, mientras otras caen en desuso acompañando a sus referentes. Diferente es el caso de los cambios morfológicos, que suelen ser más graduales. [...] Por lo tanto, **resulta al menos poco predecible que un cambio tan profundo como la reestructuración de la categoría de género pueda imponerse rápidamente por voluntad de un colectivo social [...]**».

[Aquí, la nota completa en la versión digital publicada en el portal *Sur Actual* el 15 de julio.](#)

Santiago Kalinowski, entrevistado por agencia de noticias de la UBA



El director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la AAL, Santiago Kalinowski, fue entrevistado a fines de julio por *Anccom*, la Agencia de Noticias de la carrera de Ciencias de la Comunicación de la UBA. La nota se titula “Toda lucha tiene discurso propio”, frase expresada por Kalinowski, quien analiza la “potencia” del uso del lenguaje inclusivo, los alcances de este cambio y el discurso político, lo retórico y lo lingüístico.

El director del DILyF dijo que, pese a invadir la agenda pública hace poco tras el video de una chica de un centro de estudiantes hablando con lenguaje inclusivo, el fenómeno viene de un proceso que tiene como veinte años y que **en el servicio de consultas idiomáticas “empezamos hace bastante tiempo a recibir una demanda muy fuerte de consultas de los usuarios primero y después de la comunidad de medios”**.

Habló de los problemas gramaticales que trae consigo el lenguaje inclusivo y la decisión de usar la vocal *e* para establecer el género neutro, como en los casos de vocablos como “«lectores» que es masculino, entonces vos podés decir «les lectores», pero sigue sonando muy masculino porque existe lectoras. Algunos lo que hacen en lugar de decir «les lectores» es decir «les lecteres»: cambian una vocal más para atrás”.

Preguntado sobre si el uso del masculino como género es una convención casual o no, afirmó que “desde el punto de vista de la larga evolución humana no es casual que haya sido el masculino el que haya asumido ese rol [...]. Es tan abrumadora la presencia del macho de la especie en todos los lugares de mayor visibilidad que se da solo. Se asume que si hay un espacio, ese espacio es de hombres. Porque **las lenguas funcionan en base a generalizaciones. De otra manera no podríamos hablar**”.

“Nuestra postura es que **el lenguaje inclusivo es un recurso de intervención del discurso público que persigue un fin en la sociedad**, que es el de echar luz sobre un problema, denunciar una desigualdad y eventualmente crear las condiciones para cambiarla. Es decir, **pertenece al ámbito de la retórica, no es un fenómeno lingüístico** [...]. Se puede decir que es la formulación discursiva que rodea una lucha social y política”, sentenció Kalinowski, quien, sobre si el lenguaje inclusivo puede generar un cambio real en la lengua, reiteró: “Para que esto ocurra hay que cambiar todas las vocales desinenciales, todo el sistema de pronombres y toda la estructura morfológica. La dimensión es totalmente desproporcionada: por eso digo que es muy difícil. Es reestructurar algo que en la mente de los hablantes está en un lugar de altísima jerarquía, que es muy abstracto”.

[Leer la entrevista completa en el sitio de Anccom.](#)

Kalinowski, en programa matutino de Radio Ciudad AM 1110

El pasado 27 de julio el director del DILyF de la AAL participó del programa “Esta Mañana”, conducido por Damián Glanz y emitido de 7 a 10 en la [Radio Ciudad AM 1110](#), perteneciente al Sistema de Medios Públicos de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

[Escuchar el diálogo completo que mantuvieron sobre el lenguaje inclusivo.](#)

Kalinowski en el Canal de la Ciudad: “Esto no tiene precedentes en ninguna lengua”

El director del DILyF fue parte de una reciente emisión del programa “Hoy Nos Toca a la Noche”, que conducen Lorena Toso y Nicolás Lucca de lunes a viernes de 23 a 12 de la noche por el Canal de la Ciudad.

El Dr. Kalinowski fue invitado al estudio para hablar del lenguaje inclusivo y si es un fenómeno que llegó para quedarse. “La dimensión que tiene esto no tiene precedentes en ninguna lengua. Desde el punto de vista lingüístico no tiene demasiadas chances pero como formulación discursiva me parece un hito que va a quedar en la historia”, aseguró.

[Ver la entrevista televisiva completa.](#)



Kalinowski en el diario *El Litoral*

El director del DILyF fue consultado por el diario *El Litoral*, de Santa Fe, acerca del lenguaje inclusivo y de cómo debería afrontar el fenómeno en la comunidad educativa.

[Leer el artículo.](#)

- *La Nación*: “Darío Villanueva, director de la RAE: «El problema está en confundir gramática con machismo»”
«Las lenguas se rigen por un principio de economía; el uso sistemático de los dobles, como miembro y miembra, acaba destruyendo esa esencia económica. Las falsas soluciones, como las que proponen poner la letra e en lugar de la o y la a, me parecen absurdas, ridículas y totalmente inoperativas»

Artículos anteriores publicados en el Boletín Informativo Digital de la AAL

- Columna del DILyF: “La lengua en el centro de un debate social: el caso del lenguaje inclusivo” (Boletín N.º 88, Abril 2018)
- El sexismo lingüístico en el panorama actual: la opinión del director del Departamento de Investigaciones de la AAL en *La Voz del Interior*, *Clarín* y *La Nación* (Boletín N.º 88, Abril 2018)
- La polémica en torno al lenguaje inclusivo: Hablaron en diversos medios el director del DILyF Santiago Kalinowski y la académica mendocina Liliana Cubo de Severino (Boletín N.º 90, Junio 2018)
- Lenguaje inclusivo: El debate continúa y hablaron en los medios el académico de número Santiago Kovadloff y el director del DILyF Santiago Kalinowski (Boletín N.º 91, Julio 2018)

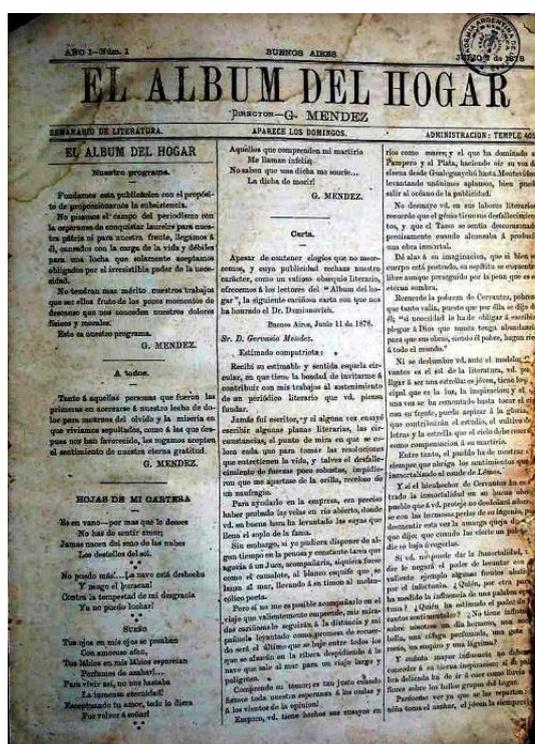
NOVEDADES DEPARTAMENTALES

El Álbum del Hogar, disponible en formato digital en el sitio web de la Biblioteca

La Biblioteca "Jorge Luis Borges" de la Academia Argentina de Letras (AAL) informa que en su sitio web se encuentra a disposición del público, en texto completo, parte de la colección de *El Álbum del Hogar*, semanario literario dominical de gran importancia para la Historia de la Literatura Argentina. Se publicó durante casi una década (1878-1887) bajo la dirección de Gervasio Bibiano Méndez (1843-1897).

Desde el corriente mes de agosto se reproducen en la página de la AAL los números correspondientes a los años 1878 y 1879. En los próximos meses estarán disponibles los años 1880 a 1884 inclusive.

[Ver el detalle de los primeros números digitalizados.](#)



Otras revistas semanales literarias digitalizadas y disponibles online

- [La Novela Semanal](#)
- [La Novela Porteña](#)

PRIMERAS JORNADAS DE JÓVENES HISPANISTAS

La Academia participará con la exhibición y venta de publicaciones

Con el lema "Las letras hispánicas: ayer y hoy", se celebrarán del lunes 27 al miércoles 29 de agosto las Primeras Jornadas de Jóvenes Hispanistas, organizadas por el [Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas "Dr. Amado Alonso"](#), de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Tendrán lugar en el [Centro Cultural Paco Urondo](#) (25 de Mayo 201, Ciudad de Buenos Aires).

La Academia Argentina de Letras será parte de las Jornadas mediante la exhibición y venta de publicaciones en un *stand* que servirá para la divulgación del material editorial de nuestra institución. Estarán disponibles para los oradores y

asistentes libros como *Cervantes en las letras argentinas*, *Lecturas cervantinas*, *La lengua española: sus variantes en la región*, *Bibliografía cervantina editada en la Argentina, España y el Nuevo Mundo*, *Para una relectura de los clásicos españoles y Galicia entre nosotros*.

El encuentro contará con la participación de varios invitados especiales, entre ellos la académica correspondiente de la AAL con residencia en Jujuy María Eduarda Mirande, quien estará en representación de la Universidad Nacional de Jujuy.



El evento está dirigido a estudiantes de grado, posgrado y graduados no doctorados dedicados a las literaturas hispánicas (medieval, del Siglo de Oro, moderna y contemporánea) y tiene por objetivos el intercambio y difusión de los trabajos académicos de los alumnos y la promoción de la iniciación a la tarea de investigación mediante una amplia oferta de paneles, mesas redondas y talleres. Además, la difusión de las principales líneas de investigación desarrolladas por los equipos científicos nacionales y el diálogo e intercambio entre los especialistas interesados en letras hispánicas de todos sus períodos históricos.

Los ejes temáticos, vinculados con las literaturas hispánicas, serán:

- Letras hispánicas y literaturas ibéricas hasta la actualidad.
- Literaturas comparadas (literaturas ibéricas entre sí y con otras literaturas).
- Literatura y artes (literatura y otros lenguajes: cine, prensa, artes plásticas).
- Historieta, cómic.
- Letras clásicas y su influencia sobre las literaturas ibéricas.
- Actualidad, pertinencia y debates teóricos sobre los estudios hispánicos en la Argentina.
- La enseñanza de la literatura española en los distintos niveles de escolaridad.
- Prácticas de formación e investigación sobre literatura española en los profesorado.
- Reflexiones glotopolíticas al interior de la práctica de investigación y enseñanza sobre la literatura ibérica.
- Tecnologías y soportes textuales: filología, crítica textual, codicología.
- Literaturas ibéricas y humanidades digitales.

Las Jornadas cuentan con el apoyo de la [Asociación Argentina de Hispanistas](#) y el Centro Cultural Paco Urondo, perteneciente a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

- [Sitio web de las I Jornadas de Jóvenes Hispanistas](#)
- [Artículo en la página del Centro Cultural Paco Urondo](#)
- [Artículo en la página del Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas](#)
- [Tercera circular](#)
- [Segunda circular](#)
- [Primera circular](#)

La AAL será parte de las V Jornadas de Creación y Crítica Literaria

El jueves 6 y el viernes 7 de septiembre se realizarán las V Jornadas de Creación y Crítica Literaria en el Centro Cultural de la Cooperación “Floreal Gorini”, en la Ciudad de Buenos Aires. La Academia Argentina de Letras participará mediante la exhibición y venta de algunas publicaciones de nuestro catálogo, en un *stand* que servirá para la divulgación del material editorial de la institución.

Las Jornadas son organizadas por la [Facultad de Filosofía y Letras de la UBA](#) – por el Proyecto UBACYT “Poéticas. Ideologías estéticas. Construcción de subjetividades. Teoría y práctica”– y el Departamento de Literatura del [Centro Cultural de la Cooperación](#).

Como continuidad de los cuatro encuentros anteriores realizados en 2013, 2014, 2015 y 2016, en esta quinta edición se desarrollarán diversas actividades como exposiciones, paneles temáticos, conferencias y lecturas de textos poéticos y narrativos, con el objetivo de “compartir reflexiones y debates sobre la producción literaria en sus diversos géneros, las poéticas, la construcción de subjetividades y los imaginarios sociales intervinientes en las obras y propuestas estéticas, así como sobre las vertientes de la crítica, la traducción, las formas de comparatismo en la literatura y las relaciones entre literatura y otros discursos sociales y prácticas artísticas”.



La convocatoria es para investigadores, escritores, críticos, traductores literarios, estudiantes de literatura y otras áreas afines, así como para lectores interesados en la literatura como discurso integrador, “considerando que los diversos aportes enriquecen las evaluaciones y perspectivas de un discurso, que, como el literario, construye y alimenta discursos hegemónicos y contrahegemónicos, modos de representación de la realidad, definiciones de poética, concepciones acerca de los vínculos entre literatura y sociedad en las prácticas escriturarias, relación de intelectuales y artistas con su contexto de producción teniendo en cuenta modos específicos de conocimiento particular a partir de las posibilidades que ofrece el arte de la palabra a los debates y conflictos atinentes a problemáticas que la literatura ha vehiculizado y vehiculiza en su devenir”.

Los ejes temáticos serán: “Poéticas y géneros”, “Literaturas nacionales”, “Literaturas transnacionales”, “Literaturas comparadas”, “Relaciones entre literaturas y otros discursos sociales (historia, filosofía, sociología, psicoanálisis)”, “Enseñanza de la literatura” y “Traducción y transculturación” y “Literatura e ideologías”.

Las Jornadas cuentan con el aval del Departamento de Literatura y del Instituto e Filología de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.

- [Tercera circular](#)

NOVEDADES EDITORIALES

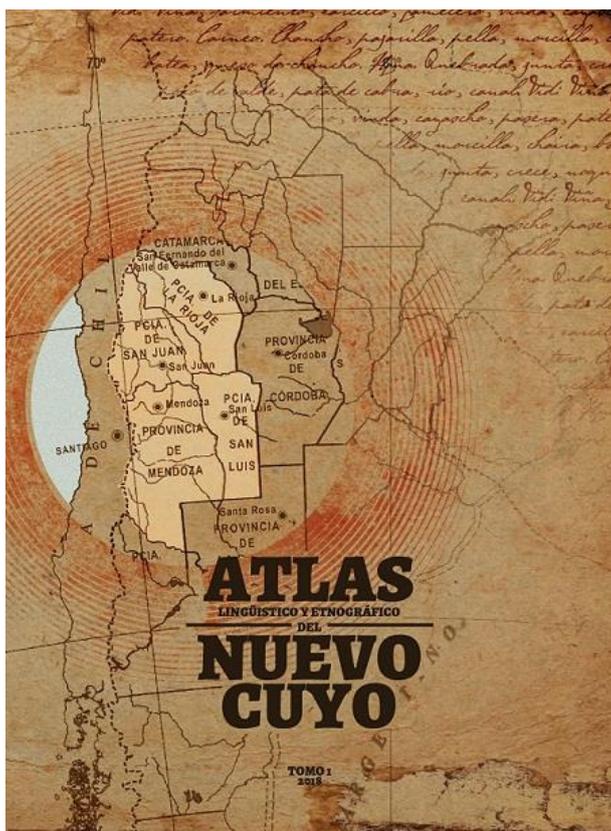
(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo

OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS Y EL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES LINGÜÍSTICAS Y FILOLÓGICAS “MANUEL ALVAR” (FACULTAD DE FILOSOFÍA, HUMANIDADES Y ARTES, UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN JUAN).

DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES. A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA.

BENEFICIO PARA CLIENTES DE LA AAL: 20% DE DESCUENTO.

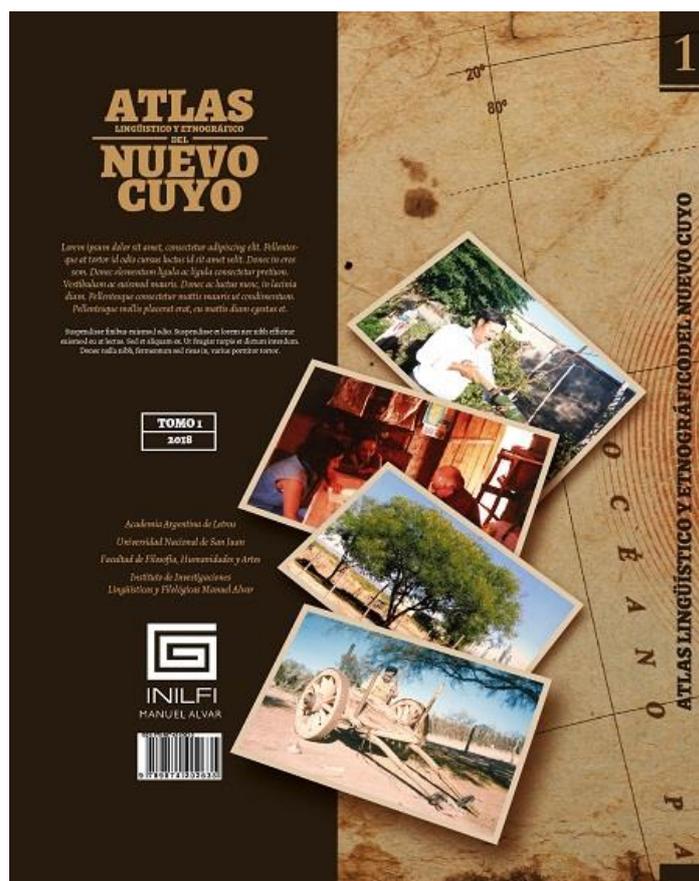


En la sesión ordinaria del jueves 26 de julio se presentó ante los académicos oficialmente el *Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo*, cuya presentación pública fue el jueves 3 de mayo en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.

Los autores de la obra, y líderes del Equipo de Investigadores del Proyecto ALEcuyo, son César Eduardo Quiroga Salcedo (director) –fallecido en 2008–, Aída

Elisa González de Ortiz (codirectora) y Gustavo Daniel Merlo (coordinador). Se trata del volumen XIV de la serie “Estudios Lingüísticos y Filológicos”.

- [La presentación de la obra en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires 2018](#) (Boletín Informativo Digital de la AAL N.º 89 – Mayo 2018, página 3), con las palabras del Dr. José Luis Moure, presidente de la Academia Argentina de Letras, sobre la historia de los vaivenes y obstáculos en torno a la edición del Atlas, que integran su texto “Presentación” incluido en el Tomo I
- [Diario de Cuyo: “Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo en la Feria del Libro”](#), por Aída Elisa González de Ortiz
- [Artículo de San Juan al Mundo](#)



Contratapa y perfil del Tomo I

El Atlas es el resultado de una investigación iniciada en 1993 y llevada a cabo por un equipo del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas “Manuel Alvar” (INILFI) de la Universidad Nacional de San Juan, bajo la dirección de César Eduardo Quiroga Salcedo, académico correspondiente de la Academia Argentina de Letras, y la codirección de Aída González de Ortiz, quien, tras el fallecimiento del primero en 2008, tomó las riendas y logró culminar el Proyecto ALECuyo. Plasma la intensa labor de encuesta y de trabajo de campo –con más de 30 mil kilómetros recorridos durante ocho años y 38 viajes– que tuvo como **objetivo relevar lingüísticamente los puntos seleccionados en las provincias de San Juan, Mendoza, San Luis y La Rioja**, en pos de, como afirma Pedro Luis Barcia en su introducción al Atlas, “el mejor conocimiento de uno de los bienes culturales intangibles de nuestro país, y vía de comunicación de los restantes bienes culturales de los argentinos: la lengua”.

José Luis Moure, presidente de la Academia Argentina de Letras, en la reseña ubicada en la contratapa de la obra – “El idioma español introducido en América por los conquistadores se asentó a lo largo de quinientos años sobre una geografía inmensa y heterogénea, y fue adoptado por grupos humanos que se expresaron en las variedades lingüísticas nacidas de la diversidad regional y étnica, y de los condicionamientos del desarrollo histórico y social de cada unidad política surgida con las independencias.

El Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo, el primero de su especie en nuestro país, inserto en la mejor tradición de la geografía lingüística [...], **registra el rico caudal léxico y dialectal de tres campos semánticos (el agua, la vid y el carneo de cerdo)**, resultado de las retenciones, las innovaciones, y las formas panhispánicas empleadas en las provincias argentinas de San Juan, Mendoza, San Luis y La Rioja”.

El libro es el fruto final del proyecto ALECuyo, nacido a partir de uno nacional que fue el *Atlas lingüístico-antropológico de la República Argentina (ALARA)*, coordinado por la Dra. Ofelia Kovacci. Este estuvo enmarcado en los trabajos sobre la geografía lingüística del filólogo español Manuel Alvar López, cuyo proyecto más ambicioso fue el *Atlas Lingüístico de Hispanoamérica*, del cual Alvar alcanzó a editar los de República Dominicana, Paraguay, Uruguay, América Central y cinco estados sureños de Estados Unidos. Con la misión de concretar el Atlas de la Argentina, Alvar convocó en 1992 a varios lingüistas argentinos para comenzar las investigaciones en pos de preparar los subatlas de cada región del territorio nacional. El ALARA nunca vio la luz por falta de respaldo financiero oficial. Por eso, el *Atlas del Nuevo Cuyo* es la primera obra que materializa –regionalmente– el sueño de un mapa geográfico-lingüístico de nuestro país.

[Consultar el índice, la reseña, el precio y otros datos editoriales, y cómo adquirir el libro.](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

El Centro Galicia de Buenos Aires celebró su 39º aniversario con una gala en la que participaron José Luis Moure y Antonio Requeni y otros referentes de la colectividad



El [Centro Galicia de Buenos Aires](#) celebró su 39º aniversario, el viernes 27 de julio por la noche, con una cena de gala que reunió en su sede céntrica más de 400 invitados. Entre ellos estuvieron el presidente de la Academia Argentina de Letras, José Luis Moure, y el académico de número Antonio Requeni.

Autoridades del Centro Galicia, encabezadas por su presidente, José Vila, y la banda de gaitas de la institución, dieron la bienvenida al embajador de España en la Argentina, Javier Sandomingo, y su esposa, en el hall de ingreso de la institución. Junto

a ellos participaron en la cena aniversario el ministro consejero de la Embajada, David Izquierdo, y el cónsul de España en Buenos Aires, Jorge Noval.

Estuvieron presentes en el evento el director nacional de Migraciones de Argentina, Horacio García; representantes de las municipalidades de Vicente López y San Isidro, y el presidente del Consejo Asesor de Salud y Titular de la Unidad G-20 Salud, Jorge Lemus. Además, la escritora María Rosa Lojo, el escritor Carlos Penelas, el historiador Ruy Farías y el comodoro del Centro Naval de Olivos, Pablo E. Finazzi, así como representantes de entidades deportivas argentinas.

Por parte de las asociaciones del colectivo en la Argentina, estuvieron la presidenta del Consejo de residentes españoles de Buenos Aires, Maite Michelón; dirigentes y representantes de numerosas asociaciones gallegas y españolas asentadas en el país. Este fue el caso del presidente de la Federación de Sociedades Españolas de Argentina, Benito Blanco; el presidente de la Federación de Sociedades Castellanas y Leonesas de Argentina, Pedro Bello, y de la representante por América en la Federación Internacional de Centro Asturianos, Pilar Simón, entre otros.



Durante la cena se leyó una misiva enviada por el presidente de España, Pedro Sánchez, y dirigida al Centro Galicia y a todos los españoles que viven en el país. En ella aseguró que “en esta nueva etapa del gobierno de España, estamos con vosotros. Podéis contar con la seguridad de que no vamos a arrinconar vuestra presencia en nuestras políticas; ni dejar de reconocer y ampliar los derechos que, como ciudadanos de España, les corresponden”.

Se leyeron, además, otras cartas del conselleiro de Cultura, Educación y Ordenación Universitaria de la Xunta de Galicia, Román Rodríguez; del titular de la Real Academia de Letras Gallegas, Víctor Fernández Freixanes; y del intendente de la Municipalidad de Vicente López, Jorge Macri.

El presidente del Centro Galicia, José Vila, valoró la trayectoria de la institución, que nació de la fusión de los cuatro centros provinciales gallegos, hace casi cuatro décadas. El directivo recordó que la ciudadanía residente en el exterior aún reclama a España que haga justicia y reconozca la nacionalidad a todos los hijos y nietos de españoles y derogue la imposición de ruego del voto en el exterior.

Las escuelas de música y danza del Centro Galicia y el grupo Los Gavilanes de España fueron los encargados de animar la velada.

[Ver la noticia en Galicia en el Mundo.](#)

Sylvester en el Ciclo de Poesía en la Casa de Salta: homenaje a Manuel J. Castilla

En el marco del Año de homenaje al célebre poeta salteño Manuel J. Castilla (1918-1980), por el centenario de su nacimiento que fue el reciente 14 de agosto, se llevó a cabo la inauguración del “Décimo Ciclo Poesía en la Casa de Salta” en la Ciudad de Buenos Aires. Fue el viernes 10 de agosto, con la participación de los escritores salteños Salvador Marinaro y Santiago Sylvester, académico de número de la AAL y amigo de Castilla.

Durante el acto se presentaron dos libros de los oradores: [La conversación](#), antología de poemas de Sylvester publicada en Madrid por la Editorial Visor, a la venta

en la AAL; y *Una tristeza decente*, libro de cuentos de Marinero publicado en Córdoba por la Editorial Nudista. Los dos autores dialogaron entre sí y leyeron textos de sus obras.

El ciclo es organizado por la [Secretaría de Cultura del Gobierno de la Provincia de Salta](#).

Sobre Manuel J. Castilla, dijo Santiago Sylvester en uno de los pocos homenajes que recibió. “Uno piensa que los clásicos son voces lejanas en el tiempo, pero en este caso un amigo mío se ha hecho un clásico”, reflexionó entonces. “Manuel entra en esa categoría porque representa un momento muy importante en la poesía argentina y americana. Por otra parte, actualizó las letras del folclore que antes de él eran ingenuas; bonitas, pero ingenuas. Con él la literatura entró potente en las letras de las canciones, dándole otro nivel al folclore. Yo creo que su poesía se rescata. Pero cómo se rescata la poesía: sin la pompa de los 50 años de Mirtha Legrand. Está en manuales, en antologías, como debe estar. Solo espero que se lo estudie en Salta, en su tierra”.

- [Artículo de La Gaceta, de Salta](#)
- [El Tribuno: “Manuel José Castilla: 100 años de poesía y canciones de esta tierra”](#)
- [El Tribuno: “Hoy se cumplen cien años del nacimiento de Manuel J. Castilla”](#)

- [El homenaje a Castilla que se llevó a cabo en julio en la Biblioteca Nacional, con la participación de Santiago Sylvester, Alberto Manguel y José Luis Moure](#)

Antes de dejar la Biblioteca Nacional y el país, Alberto Manguel presentó el nuevo centro de literatura infantil y juvenil, que contará con Pablo De Santis como asesor



En uno de sus últimos actos al frente de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, el académico de número de la AAL Alberto Manguel –quien este mes de agosto dejó su cargo de director, ocupado ahora por la antes vicedirectora Elsa Barber– presentó el lunes 23 de julio el nuevo [Centro de Lectura Infantil y Juvenil “Dailan Kifki”](#), uno de los proyectos que impulsó durante su gestión y que funcionará en el Museo del Libro y de la Lengua.

El espacio, bautizado en homenaje al clásico de María Elena Walsh, está dirigido por Sebastián Noejovich y tiene como objetivo difundir el hábito de la lectura en la infancia, con muestras temáticas, talleres y capacitaciones. Aunque todavía no está confirmada la fecha de apertura (que Noejovich estima para fin de año o inicios de 2019), el espacio tendrá unos cien metros cuadrados, con salida a dos patios internos, una sala de juegos, una de lectura y una bebeteca. Incluso quieren organizar actividades para que los adolescentes –que hoy mueven grandes números en el mercado editorial– se vinculen con la Biblioteca.



Noejovich, el elegido al frente del centro, promete un ámbito "para experimentar".
Fuente: *La Nación* - Crédito: Rodrigo Néspolo

La concreción de las obras necesarias para su funcionamiento depende del apoyo económico privado, y es por eso que el anuncio público del día 23 del mes pasado apuntó no solo a presentar el proyecto, sino también a buscar *sponsors*, según anticipó Noejovich al diario *La Nación*. Como Manguel dejó la dirección a fin de mes, será su sucesora, Elsa Barber, quien esté al frente cuando el centro abra sus puertas. "Es un proyecto que entusiasma mucho a Manguel y con el que Barber también tiene un compromiso muy explícito. **Manguel será siempre el mentor**", dijo el flamante director.

Las tres grandes líneas de trabajo tendrán que ver con la oferta bibliográfica especializada, las acciones de fomento de la lectura y las capacitaciones tanto para profesionales de la infancia (docentes, talleristas y psicopedagogos) como dirigidas al público general y familiar (padres o abuelos). **El Centro contará con el asesoramiento, en el campo juvenil, del académico de número de la AAL Pablo De Santis.**

Leer artículos de [La Nación](#) y [Clarín](#).

Alberto Manguel se despidió de la Biblioteca Nacional y de Buenos Aires

El académico de la AAL ya está desde el mes de agosto viviendo en la ciudad estadounidense de Nueva York, donde residía hasta hace dos años, cuando volvió a la Argentina para asumir como director de la Biblioteca Nacional. Lo despidieron tanto allí como en el Fondo Nacional de las Artes, en donde estaba al frente del Área de Letras.

- [La Nación](#): "Manguel empieza a despedirse"
- [La Voz](#): "Macri recibió a la nueva directora de la Biblioteca Nacional"

La 2.ª Feria del Libro de las Pasiones en Goya fue inaugurada por Santiago Kovadloff

Del viernes 27 de julio al domingo 12 de agosto se realizó en la ciudad de Goya, Provincia de Corrientes, la 2.ª Feria del Libro de las Pasiones. La conferencia inaugural

en el Gran Salón Surubí estuvo a cargo del académico de número de la AAL Santiago Kovadloff.

La jornada de inauguración del espacio cultural estuvo encabezada por el intendente, Ignacio Osella; el viceintendente, Daniel Jacinto Ávalos; el titular nacional de la Sociedad Argentina De Escritores (Sade), Alejandro Vaccaro, y el de la filial local, Felipe Farquharson, entre otros.



“Este evento más que una Feria del Libro es una cultura que florece, el eslabón perfecto entre el pasado y el presente”, destacó Osella. En tanto, explicó que “este evento es más que una feria del libro, a pesar de que hay más de 150 mil libros expuestos, es una feria de la cultura. Hice un pequeño resumen y veo las actividades, 17 talleres rotativos, siete obras de teatro y títeres, 24 presentaciones de libros, 50 charlas conferencias, música, danza un café literario de la Sade, pintura, cómic, recreación para niños”.

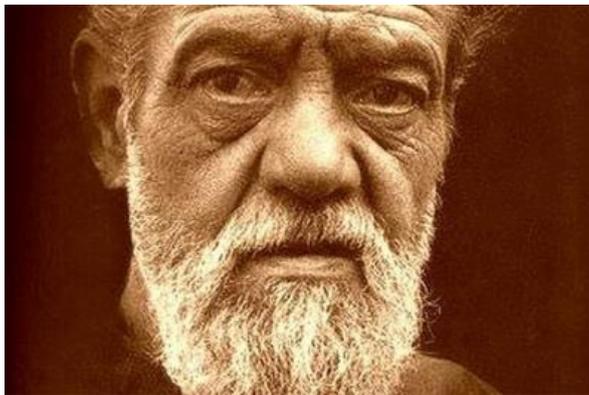
[Leer el artículo de *El Litoral*.](#)

- [Más información en la página de la Municipalidad de Goya](#)

Lanzan en Salta concurso de ensayo en honor a Manuel J. Castilla por el centenario de su nacimiento: uno de los premios será una obra editada por Santiago Sylvester

En el marco del centenario del nacimiento del gran poeta salteño Manuel J. Castilla (1918-1980), la Secretaría de Cultura de la provincia de Salta y la Secretaría de Extensión de la Universidad Nacional de Salta lanzaron un concurso de ensayo breve. Podrán participar los estudiantes de profesorado de letras, lengua y literatura y afines de Salta de institutos nacionales o provinciales, públicos o privados.

El tema del ensayo será una interpretación de uno de los libros de Manuel J. Castilla o de un corpus de sus textos líricos. El Jurado estará integrado por los escritores y docentes Lucrecia Coscio, Liliana Bellone y Eduardo Romano. La recepción cierra el 31 de agosto del corriente año y el jurado se expedirá el 31 de octubre. La entrega de premios se hará el 6 de noviembre, día del escritor salteño.



Serán reconocidos tres ensayos. Todos los ganadores recibirán un diploma expedido por la Secretaría de Cultura de la Provincia de Salta y se publicará su texto en un número homenaje de la revista *La cocina de Gómez* y en la sección “Escritores” de “El portal de Salta”, sitio web de la Cámara de Diputados de la Provincia de Salta.

Además de estos galardones, el primer premio recibirá un ejemplar de la *Obra completa* de Manuel J. Castilla editado por el Fondo Editorial de Salta y *Por la huella* de Manuel J. Castilla editado por Amelia Royo y Olga Armata. Mientras que el **segundo premio recibirá un ejemplar de la antología *El gozante*, editada por el académico de número de la AAL Santiago Sylvester, poeta salteño y amigo de Castilla.**

[Leer el artículo de *La Gaceta*, de Salta.](#)

- El homenaje a Castilla que se llevó a cabo en julio en la Biblioteca Nacional, con la participación de Santiago Sylvester, Alberto Manguel y José Luis Moure

Los académicos en los medios

“Celebración de la palabra desinteresada”, por Rafael Felipe Oteriño en *La Capital*

El académico y secretario general de la AAL continúa con sus reflexiones acerca de la poesía. Se trata, en este caso, de un elogio a la palabra poética en cuanto operación en el lenguaje que desactiva las funciones comunicativas e informativas de la lengua para abrirlas a una nueva significación no condicionada.

A continuación, la primera parte del texto publicado en el diario marplatense *La Capital* el pasado 8 de julio.



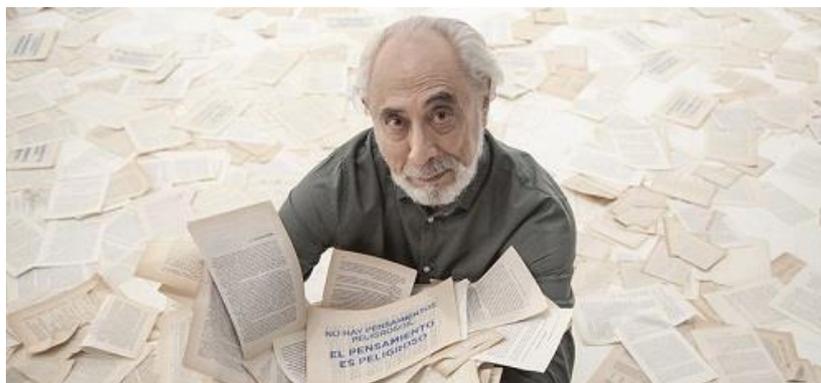
“La poesía es anterior a la narrativa, al ensayo, a la ciencia, a la dramática, a la filosofía. Sólo la música le es contemporánea: son –diríamos- primas hermanas. ¿Qué se conmemora el “Día mundial de la poesía”? Según la Unesco, el valor de este género como símbolo de las capacidades creadoras del hombre. Esto es, la capacidad indagadora y revitalizadora de la palabra en cuanto a tarea y don llamados a exponer la complejidad de la vida: nuestra aventura temporal. Y, sobre todo, se celebra la posibilidad de entronizar un pensamiento alternativo, una mirada crítica, el aporte de una corriente de aire fresco en la vida pública y privada.

Cuando Ezra Pound escribe en sus *Cantos* que “con usura ningún hombre puede tener casa con buenos cimientos”, “con usura la lana no llega al mercado, la oveja nada vale con usura”, nos está hablando de la tensión entre la moral y el provecho. Cuando René Char nos dice que en su país (habla de su país espiritual: la región de Provençe) “no se hacen preguntas a un hombre conmovido”; o esta otra: “Las tiernas pruebas de la primavera son preferidas a los fines lejanos”, nos señala una dimensión ética. Cuando el hombre público pide a sus colaboradores que lean literatura para encontrar nuevos puntos de vista, está apelando a ese plus que aporta el pensamiento desinteresado.

[...] Hoy la poesía se ha despojado del énfasis y la elocuencia y hace pie en las preguntas simples (y no tan simples) de una criatura que se sabe solo humana. Así cumple su papel de ser la otra voz, última red, espejo, testimonio y reserva de sonido y sentido. Esto la convierte en una actividad solitaria, ya que al desajuste con el mundo que al poeta lo lleva a escribir, le siguen largas horas de elaboración de lo escrito, y muchas más horas a la espera de un lector que la mayoría de las veces no llega. Pero también es una disciplina solidaria: devuelve con creces lo que le damos. Nos devuelve la experiencia del tiempo condensada en obras, la primera de las cuales es la propia persona [...].”

[Seguir leyendo el ensayo del académico de número Rafael Felipe Oteríño](#) publicado en el diario *La Capital*, de Mar del Plata, el domingo 8 de julio. [Aquí, el texto en la versión impresa del diario.](#)

El canal Encuentro estrenó un microprograma conducido por Santiago Kovadloff



El canal de televisión [Encuentro](#) estrenó la serie de microprogramas “El camino de las ideas”, en los que el filósofo y académico de número de la AAL Santiago Kovadloff desarrolla y contextualiza frases destacadas de la historia de la humanidad, de distintas épocas y disciplinas y de personalidades como Ernesto

Sábato, Paul Klee, Alejandra Pizarnik, Albert Einstein, Hannah Arendt, Susan Sontag, entre otros.

“El proceso de selección de frases respondió al deseo de compartir la emoción de leer a quienes nos han iluminado con su hondura y la gracia de su expresión. Ideas, líneas poéticas, reflexiones que tanto dicen de quienes las compusieron como de nosotros sus lectores. Propuestas de reflexión y expresiones de sentimientos en contacto con las cuales es posible sentirnos más reales, más presentes, menos solos y desorientados en el mundo en el que nos toca vivir”, señala Kovadloff.

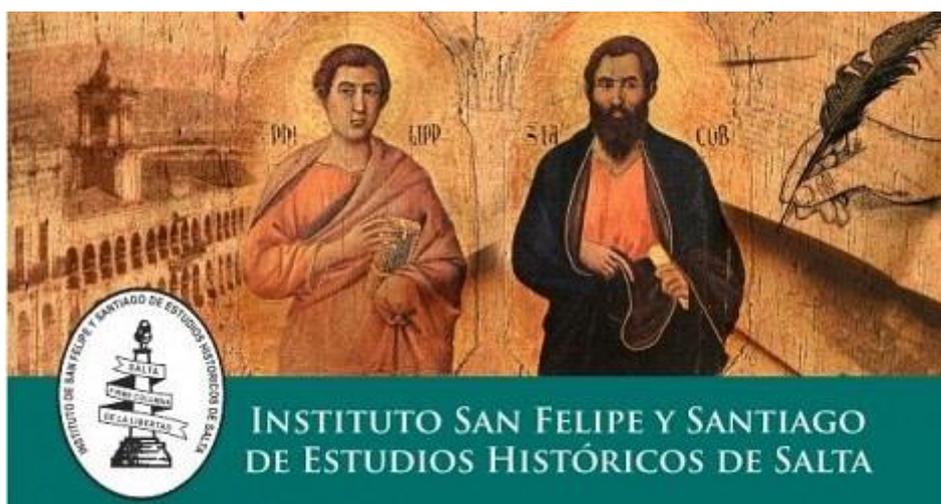
En cada microprograma, el escritor utiliza elementos, como ilustraciones y objetos reales, que ayudan a desarrollar conceptos y lograr que el contenido sea más accesible y atractivo para el público. Y agrega: “Este ciclo celebra, en suma, La fecundidad de un camino, el camino de las ideas. Invita a encontrarnos con hombres y mujeres que supieron infundir a nuestro tiempo, tanto desde el arte como desde la ciencia y la filosofía, toda su riqueza espiritual”.

Los primeros seis microprogramas tratarán sobre las siguientes frases: “¿Se puede florecer a esta velocidad? El hombre no se puede mantener humano a esta velocidad”, de Ernesto Sábato; “No hay pensamientos peligrosos; el pensamiento es peligroso”, de Hanna Arendt; “Es más fácil desintegrar un átomo que un prejuicio”, de Albert Einstein; “La rebelión consiste en mirar una rosa hasta pulverizarse los ojos”, de Alejandra Pizarnik; “El arte no reproduce lo visible sino que hace visible”, de Paul Klee, y “La manera de mirar moderna es ver fragmentos”, de Susan Sontag.

“Los micros aportan a la pantalla de canal Encuentro –indica Kovadloff– una propuesta que conjuga con acierto imagen y palabra. Con ella se ha querido potenciar el alcance de una y otra; dejar ver lo que se dice al inscribir lo enunciado en un escenario donde la mirada enriquece la percepción del concepto y donde escuchar y pensar equivalen a ver, a descubrir con la mirada”.

[Leer la noticia en TotalMedios.](#)

Barcia y Martorell de Laconi, en Boletín del Instituto de Estudios Históricos de Salta



El [Instituto de San Felipe y Santiago de Estudios Históricos de Salta](#) publicó su *Boletín* N.º 52, que resume la actividad realizada por la institución entre fines de 2016 y principios del corriente año. Incluye las conferencias magistrales que ofrecieron el Dr. Pedro Luis Barcia, académico de número de la Academia Argentina de Letras (AAL), y el Dr. Hugo Bauzá, ex presidente de la Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires,

con motivo de su incorporación, en 2017, como miembros correspondientes del instituto salteño. Se publican también las disertaciones de la académica correspondiente de la AAL con residencia en Salta Dra. Susana Martorell de Laconi y del señor Leandro Plaza Navamuel, quienes se incorporaron como miembros plenos de la institución en 2016.

La entidad, que fue fundada el 7 de junio de 1937 por el primer arzobispo de Salta monseñor Roberto J. Tavella, presentó el boletín el jueves 9 de agosto en el Histórico Cabildo de Salta. El nuevo número fue publicado con motivo de haberse cumplido en 2017 sus 80 años de vida intelectual y de fomento de la cultura y las tradiciones salteñas.

Durante la presentación, el presidente del Instituto, Patricio Colombo Murúa, explicó lo que contiene el boletín. Indicó que la conferencia de Pedro Luis Barcia “se refiere a la literatura antigua, de la época hispano-colonial, que es un romancillo entre la aventura y la muerte de Nufrio de Chávez, quien fue fundador de Santa Cruz de la Sierra”. Mientras tanto, la exposición de Susana Martorell de Laconi transcrita al libro es sobre la “Significación histórica del Dr. Atilio Cornejo”.

- [Artículo I de El Intra](#)
- [Artículo II de El Intra](#)

Kovadloff en La Nación:

“De la desolación al gozo, hay muchas maneras de estar solo”



“La idea de la soledad suele verse teñida por la descalificación cuando no por el rechazo. Sin embargo, vivenciarla puede ser placentero y, como tal, rotunda contracara de esa impugnación. Soledades convendría decir entonces, y ya no soledad. A veces, solo a veces, un íntimo vacío. Y, nada más que a veces, un no tener con quién. No siempre un sentimiento de abandono ni únicamente ineptitud para generar buenos vínculos. Sin duda y también, inmersión en el sinsentido, pobreza o el hielo del aislamiento involuntario. Porque hay, es cierto, horas en las cuales las pérdidas, el pesar que ellas deparan o la tristeza, nos arrinconan lejos de todos. En horas así ni siquiera parecíamos estar entroncados en nuestro cuerpo; el alma vaga sin fijar residencia en nada que le brinde amparo. Y estar solos resulta abrumador.

Pero puesto que ninguna acepción de la soledad es única ni forzosamente la última, ella bien puede, asimismo, remitir a una forma posible de la alegría, del gozo, del buen trato con uno mismo y ser otra modalidad de un encuentro propicio, una emoción fecunda, una oportunidad en suma para desconocerse o reconocerse de manera inusual y grata.

No diría de mí que soy un solitario, si por tal cosa se entiende un hombre sin amigos o, menos hondamente, un hombre sin vida social. Lo soy en cambio y eso sí lo afirmo, porque tanto como estar bien acompañado me deleita estar solo. Y no en desmedro de nadie sino por afición a esos momentos venturosos y muy míos en que leo, escribo o dejo que la música se adueñe de mí y de todo lo que me atañe al convertirme en oyente absoluto [...]”.

[Seguir leyendo el ensayo del académico de número Santiago Kovadloff](#) publicado en el diario *La Nación* el domingo 29 de julio.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Evaluación Aprender 2017

Más de la mitad de los alumnos de cuarto grado tiene errores de ortografía



Fuente: *La Nación*

El miércoles 15 de agosto se dieron a conocer los resultados que faltaban de las pruebas Aprender 2017: los de “Producción escrita narrativa. Educación primaria. 4° año”. Se evaluó por primera vez la escritura en la primaria y se encontró que **los alumnos de cuarto grado tienen, en general, un buen nivel de redacción**, pero aún hay desafíos importantes por trabajar. **Siete de cada 10 chicos están entre los niveles satisfactorio y avanzado.**

A diferencia de las otras áreas que evaluó Aprender, en escritura se tomó en forma muestral. Participaron 5.001 estudiantes pertenecientes a 255 escuelas que debieron escribir un texto narrativo ficcional a partir de un comienzo ya otorgado. A su vez, se aplicó un cuestionario complementario para reconocer hábitos de lectura e intereses.

Entre los tipos de gestión, se encontraron diferencias notorias de desempeño. En la escuela privada, el 89% de los alumnos está por encima del nivel satisfactorio, mientras que ese estándar baja al 65,5% cuando se trata de estudiantes de escuelas públicas.

La prueba evaluó tres áreas. **La discursiva:** considera si el estudiante cumple la consigna, si alcanza el propósito comunicativo acorde al género pedido. También se contempló una faceta **textual**, que evaluó el sentido global del texto, el uso de tiempos verbales y de conectores y la cohesión del relato. La última dimensión fue la de **convenciones lingüísticas**, es decir, la ortografía, el uso del espacio, la legibilidad, puntuación y uso de mayúsculas.

En cada una de las facetas, remarcan, el 70% de los estudiantes alcanzó niveles altos de desempeño. Sin embargo, también hubo datos preocupantes. **Seis de cada 10,**

por ejemplo, tienen problemas con los signos de puntuación. La mitad incurre en errores ortográficos y el 40% se equivoca en el uso de las mayúsculas e, incluso, escribió sus textos en letra de imprenta sin ninguna minúscula.

En el desagregado por sexo, **hay mejores rendimientos de las mujeres que de los varones.** El 21% de las niñas logró rendimiento avanzado y el 57% satisfactorio. Solo el 11% de los chicos, por su parte, tuvo resultados avanzados y el 54% satisfactorios.

[Seguir leyendo el artículo de Infobae.](#)

- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Ámbito](#)
- [La Nación: “Las respuestas de los docentes, otro de los pilares de las pruebas”](#)
- [La Nación: “Nueve de cada diez estudiantes dicen que les gusta leer”](#)

- [Sobre la primera parte de los resultados de la Evaluación Aprender 2017](#)
(Boletín Informativo Digital de la AAL, página 44)

Quieren declarar en “emergencia” los idiomas originarios en Entre Ríos

En la Cámara de Diputados de Entre Ríos ingresó un proyecto de ley por el que se pretende establecer la emergencia en materia cultural y lingüística de los idiomas originarios chaná y charrúa con la finalidad de resguardarlos.

La iniciativa, promovida por legisladores de Cambiemos, establece que la Secretaría de Cultura y Turismo y el Consejo General de Educación deban “adoptar las medidas tendientes a planificar los aspectos de gestión, operativos y funcionales, de recursos humanos y materiales, desarrollar políticas públicas interinstitucionales destinadas a rescatar, documentar, digitalizar, editar, enseñar y difundir los idiomas originarios”.

Además, será obligatorio que los medios de comunicación estatales realicen micros o programas en horarios centrales en los que se difundan estas lenguas. También, la editorial de la provincia deberá proceder a la impresión de 5 mil ejemplares de libros y soporte digital que difundan los idiomas y, en caso que existan, se procederá a su reimpresión.

Los organismos estatales “podrán firmar convenios con organismos internacionales, universidades, el Conicet (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas) o instituciones especializadas, con el objetivo de conformar un gabinete transdisciplinario conformado por antropólogos culturales y sociales, sociólogos, etnógrafos, historiadores y lingüistas, a los efectos de actuar en forma inmediata, concurrente y coordinada en las tareas de investigación con rigor científico, que permitan el rescate, sistematización y documentación de las lenguas aludidas”.

Asimismo, se otorgará puntaje a aquellos docentes que realicen cursos de perfeccionamiento en las lenguas charrúa y chaná y posteriormente plasmen en los estudiantes sus conocimientos a través de talleres o clases magistrales de enseñanzas de la lengua en los establecimientos públicos y privados de enseñanza primaria, media y terciaria, como así también extensiones universitarias y asociaciones.

[Leer el artículo de El Entre Ríos.](#)

- [AIM Digital: “2018, Año Internacional de las Lenguas Indígenas”](#)

La argentina Samanta Schweblin fue premiada en Estados Unidos



Un nuevo reconocimiento internacional se suma a la obra de la escritora argentina residente en Berlín Samanta Schweblin (Buenos Aires, 1978). Su novela *Distancia de rescate*, publicada en 2014 en la Argentina, obtuvo el premio Shirley Jackson en la categoría de novela corta. Traducida al inglés por Megan McDowell, la novela de Schweblin fue rebautizada *Fever Dream* y cuenta la historia de una madre y sus hijos en un ambiente rural que se ha transformado en un escenario de “pesadilla agrotóxica”, producto de la contaminación, aunque también la novela fue leída como una reformulación original de los cuentos de fantasmas. La autora es la primera argentina en ganar el premio estadounidense que honra el legado literario de Shirley Jackson.

Pero no es la primera vez que *Fever Dream* compitió por un premio internacional. El año pasado, integró la lista de los finalistas del Man Booker Prize International, que finalmente ganó el escritor israelí David Grossman. Este año, su novela se impuso a otras firmadas por Tade Thompson y Stephen Graham Jones, entre otros. La obra de Schweblin compartió el premio con *The Lost Daughter Collective*, de la escritora estadounidense Lindsey Drager.

Desde Alemania, donde vive desde hace seis años, la autora dijo al diario *La Nación*: “Hay algo todavía más especial que ganarse un premio literario, y eso es ganarse uno que lleva el nombre de una de mis autoras norteamericanas preferidas”. Shirley Jackson (1916-1965) fue una escritora de relatos de horror y ciencia ficción.

[Leer el artículo completo de *La Nación*.](#)

RUMBO AL VIII CILE

Homenaje al lingüista Eugenio Coseriu en la Universidad Nacional de Córdoba

En el marco de las actividades rumbo al VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), que se desarrollará en la ciudad argentina de Córdoba del 27 al 30 de marzo de 2019, la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC) inauguró –con dos jornadas celebradas el jueves 9 y el viernes 10 de agosto– la Cátedra Libre de Estudios Humanísticos “Eugenio Coseriu”, en honor al filósofo y lingüista rumano. La cátedra es un emprendimiento conjunto de la Universidad de la República (de Montevideo, Uruguay), de la Universidad de Chile y la UNC.

Los miembros de la Comisión Coordinadora de la Cátedra son: por la UNC, Magdalena Viramonte de Ávalos; por la Universidad de Chile, Alfredo Matus Olivier,

actual director de la Academia Chilena de la Lengua; y por la Universidad de la República, el exdirector de la Academia de Letras del Uruguay, Adolfo Elizaincín.



Eugenio Coseriu (1921-2002) fue un lingüista, filólogo y filósofo del lenguaje nacido en Rumania, que fue docente durante 10 años en la Universidad de la República de Montevideo y desde 1962 hasta su muerte, en la Universidad de Tubinga, Alemania.

En Montevideo, Coseriu fue el fundador y primer director del Departamento de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras y docente de las cátedras de lingüística. Extendió su docencia a la Argentina y a Chile. Dictó cursos en la entonces Escuela de Lenguas, hoy Facultad, de la UNC.

En 1987 recibió el diploma de doctor Honoris Causa de la UNC, de manos de quien fuera rector por esos años, Luis Rébora. Por entonces, Coseriu desarrolló en Córdoba cursos especialmente dirigidos a los docentes de lengua –materna y extranjera– pero, además, tuvo a su cargo el Seminario de Introducción a los estudios de la carrera de Especialización en Lingüística, primera carrera de posgrado de Argentina en la especialidad lingüística.

- [Artículo de *La Voz*](#)
- [Artículo de *La Diaria*, de Uruguay](#)
- [La Voz: “El Festival de la Palabra previo al CILE será abierto e inclusivo”](#)

EL VIII CILE



El VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE) se desarrollará en la ciudad de Córdoba del 27 al 30 de marzo de 2019. Como en todas sus ediciones, el CILE estará organizado por el Instituto Cervantes, la RAE, la ASALE y, en esta ocasión, por el Gobierno argentino como país anfitrión. **Por primera vez el Congreso se celebrará en un país donde ya se ha realizado:** la ciudad santafecina de Rosario fue sede en el 2004. **El lema** que enmarcará el Congreso **será “América y el futuro del español. Cultura y educación, tecnología y emprendimiento”**.

La octava edición de este importante evento mundial consagrado a la lengua española y a la cultura hispánica contará con la coordinación académica de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC). Está organizado por el Ministerio de Turismo de la Nación Argentina, el Ministerio de Cultura de la Nación, el Ministerio de Educación de la Nación, el Gobierno de la Provincia de Córdoba, la Municipalidad de Córdoba y la UNC, en colaboración con otras entidades públicas y privadas. **La Secretaría Académica del VIII CILE es ejercida por la Academia Argentina de Letras.**

Las sesiones se articularán en torno a estos ejes temáticos: “El español, lengua universal”, “Lengua e interculturalidad”, “Retos del español en la educación del siglo XXI”, “El español y la revolución digital” y “La competitividad del español como lengua para la innovación y el emprendimiento”. La programación se complementará con numerosas actividades culturales y sociales.

- [“El VIII Congreso Internacional de la Lengua Española: celebración de la palabra”, por el presidente de la AAL José Luis Moure para el diario *Los Andes*](#)
- [Homenaje a la palabra: Presentación del VIII CILE el 21 de septiembre de 2017 en el Museo Nacional de Arte Decorativo \(página 4\)](#)
- [La visita de la comisión organizadora a la AAL y encuentros en Córdoba con importantes anuncios, en marzo de 2017 \(página 19\)](#)
- [La firma del convenio entre el gobierno argentino y los organizadores españoles, en enero de 2017 \(página 8\)](#)
- [El anuncio en octubre de 2016 sobre celebración del CILE en Córdoba \(página 8\)](#)



Los Congresos, pensados para crear e impulsar nuevas perspectivas en torno a la lengua española, se realizan cada tres años y son los encuentros más importantes relacionados con la lengua y la cultura en español. Constituyen foros universales de reflexión sobre la situación, problemas y desafíos del español, que pretenden avivar la conciencia de corresponsabilidad de los gobiernos, las instituciones y los ciudadanos en la promoción y la unidad de la lengua común de quinientos millones de personas en el mundo, así como impulsar el diálogo de toda la comunidad cultural hispánica.

Reúnen a escritores, académicos, lingüistas, periodistas, editores, docentes, expertos, referentes de industrias culturales, audiovisuales y de medios masivos de comunicación y profesionales de todo el mundo, junto con estudiantes y otros representantes del mundo cultural, político y económico relacionados con el desarrollo y promoción de la lengua y la cultura en español.

Los CILE son la cita de máxima importancia del mundo hispánico. Además, durante los días de celebración de cada Congreso se desarrollan en la ciudad anfitriona una serie de actividades culturales paralelas de todo tipo destinadas al desarrollo y difusión de la cultura en español.

Los CILE son organizados por el Instituto Cervantes, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española, y por el Gobierno del país anfitrión. Los celebrados hasta la fecha fueron los de Zacatecas (México, 1997), Valladolid (España, 2001), Rosario (Argentina, 2004), Cartagena de Indias (Colombia, 2007), Valparaíso (Chile, 2010) –desarrollado de forma virtual, a través de internet, debido al terremoto registrado unos días antes de su inauguración–, Panamá (Panamá, 2013) y San Juan (Puerto Rico, 2016).

Se realizó en Buenos Aires el Primer Congreso de Centros PEN de América Latina



Las escritoras Jennifer Clement y Luisa Valenzuela, en la apertura del Primer Congreso de Centros PEN de América Latina. Fuente: *La Nación*

Del miércoles 25 al sábado 28 de julio se reunieron por primera vez en Buenos Aires los [Centros PEN](#) de América Latina, para un congreso que convocó a representantes de la literatura, el periodismo y la reflexión intelectual de dieciséis países. **Se abordaron problemáticas actuales** que debilitan la libertad de expresión en América Latina (como la censura o la difusión de noticias falsas), así **como también los derechos lingüísticos, la importancia de la defensa de la literatura** y la protección de las mujeres según lo contempla el Manifiesto de la Mujer, documento histórico de PEN Internacional.

En su origen, el acrónimo PEN hacía referencia a Poetas, Ensayistas y Novelistas, pero en la actualidad la asociación incluye también a traductores,

periodistas e historiadores. Fundada en Londres en 1921, la organización defiende la transmisión de ideas sin censura de ninguna especie.



Luisa Valenzuela preside el Centro PEN Argentina y Jennifer Clement, el Centro PEN Internacional. Fuente: *La Nación*

Representantes de la región sesionaron en la Biblioteca Güiraldes, sede de la Dirección General del Libro, Bibliotecas y Promoción de la Lectura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, y en la Casa de la Lectura sobre la libertad de expresión y la reivindicación de la palabra verdadera en tiempos de degradación de la voz pública y persecución a periodistas y escritores en países como Venezuela, México y Nicaragua.

La última reunión del Centro PEN Internacional celebrada en Buenos Aires fue en 1936 y estuvo presidida por Victoria Ocampo, la primera mujer en ser elegida académica de número de la AAL. Hoy, el Centro PEN Argentina agrupa a 80 escritores y está presidido por Luisa Valenzuela.

- [Artículo de *La Nación*](#)
- [Artículo de *Infobae*](#)



(De izq. a der.) Emi Kasamatsu, de PEN Paraguay; Emma Wadsworth, Coordinadora de las Américas; Rosalía de Pueblos Indígenas; Romana Cacchioli, de PEN Internacional; Luisa Valenzuela, Jennifer Clement, Kettly Mars, de PEN Haití; Alicia Quiñones, de PEN México; Ana Mateo, de PEN Cuba; Marie Ramos, de.

Fuente: *La Nación*

La profesión de escritor: carreras que dan rango académico a la creación literaria



Un Nobel en el penal. En 2016 John Coetzee dio charlas en el taller literario de CUSAM, en la penitenciaría de José León Suárez. Fotos: Juan José Traverso / *Clarín*

El pasado 20 de julio el diario *Clarín* publicó una nota de Bibiana Ruiz titulada “El sueño de ser escritor y cómo lograrlo”, en la que analiza la actualidad de las carreras formales que se suman a los tradicionales talleres literarios y que dan rango académico a la creación.

«Años atrás, dos ámbitos eran foco de tensión, enemigos. Por un lado, los escritores “de Puan”, en referencia a la calle de la sede de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA que, se prejuergaba, privilegiaría la escritura pretenciosa, teórica o aburrida. Y, por otro, los “talleres literarios”, que terminarían volviendo las obras

homogéneas y simples, parte de una producción “en serie”. Las generalizaciones eran obvias.

Pero pensar hoy esa distinción es útil: existe un cambio de época. En la Argentina el aprendizaje de la escritura atraviesa un nuevo esplendor y una legitimación sin precedentes a través de la universidad.

A los talleres privados de los escritores se suman institutos e instancias académicas formales. Desde 2016, la Universidad Nacional de las Artes (UNA) ofrece la Licenciatura en Artes de la Escritura, una carrera de 5 años que ya cursan mil alumnos y cuyo preámbulo, el Curso de Nivelación y Orientación (CINO), tiene una demanda de entre 500 y 600 aspirantes.

También la Universidad Nacional de Tres de Febrero, desde 2013, ofrece una maestría en Escritura Creativa a la cual se presentan 200 candidaturas para 30 vacantes. Por dar solo un contraste, en este país agrícola, Agronomía de la UBA recibió este año a 613 alumnos.

Los programas de escritura creativa existen hace mucho: el primero se creó en 1995, en Leipzig, Alemania; los hay en Inglaterra y Estados Unidos, y en las últimas décadas aparecieron también en otros países de Europa y Latinoamérica.

A la trillada pregunta de si se puede aprender a escribir –mientras nadie niega que para pintar o hacer música es preferible conocer técnicas– hoy se suman otras. ¿Hay una evolución en cómo se estudia la literatura? ¿Es correcto hablar de profesionalización? [...]».

[Leer la nota completa de Clarín](#), con entrevistas a docentes y especialistas y un estudio del tema del aprendizaje de la escritura literaria.

La biblioteca del Ecoparque: el tesoro perdido del Zoo porteño



Gisela Marziotta – *Página 12*: “En el ex Jardín Zoológico de la ciudad de Buenos Aires no sólo corren riesgo los animales, los libros que integran la biblioteca Domingo Faustino Sarmiento, que supo ser un emblema en la materia, está completamente abandonada y sus libros van desapareciendo con los años. Los que quedan están en permanente y continuo deterioro porque se ven afectados por la humedad, por microorganismos que alteran su estado de conservación y que ponen además en peligro la salud del personal porque puede afectarles las vías respiratorias.

La biblioteca está subdividida, fragmentada y en peligro. A lo largo de los años fue perdiendo ejemplares que eran patrimonio histórico, piezas únicas valuadas en miles de euros y material inédito. Hoy nadie sabe dónde están los libros y cuántos realmente quedaron de los más de 12 mil que eran parte de ese espacio.

Los libros que quedan están abandonados, al igual que los animales y la infraestructura en general. Ante la ausencia de un inventario no se tienen datos precisos del destino de las obras, algunas de ellas valuadas en 150 mil euros [...]”.

[Leer la nota completa de *Página 12*.](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

El Instituto Cervantes tiene nuevo director: Luis García Montero



El escritor y crítico literario español Luis García Montero es desde el corriente mes el nuevo director del Instituto Cervantes, organismo público de España que se dedica a la promoción y a la enseñanza de la lengua española y tiene sedes en los cinco continentes. Sustituye a Juan Manuel Bonet, que estaba al frente desde enero de 2017.

Durante el discurso que pronunció en la toma de posesión el miércoles 1 de agosto abogó por “una diplomacia cultural de energía panhispánica, con el idioma como puente entre España, Europa y Latinoamérica” y afirmó que “sueña” con la apertura de centros del Instituto en la ciudad estadounidense de Washington, así como expandir la difusión del español en el África Subsahariana y Asia. Reivindicó la “perspectiva iberoamericana” como “una necesidad en la Europa del Brexit”.

El flamante director calificó al español “y sus culturas” como “una columna vertebral” que permite reafirmar los principios del organismo, así como la difusión de “las culturas y lenguas de las nacionalidades y regiones que integran la nación española”.

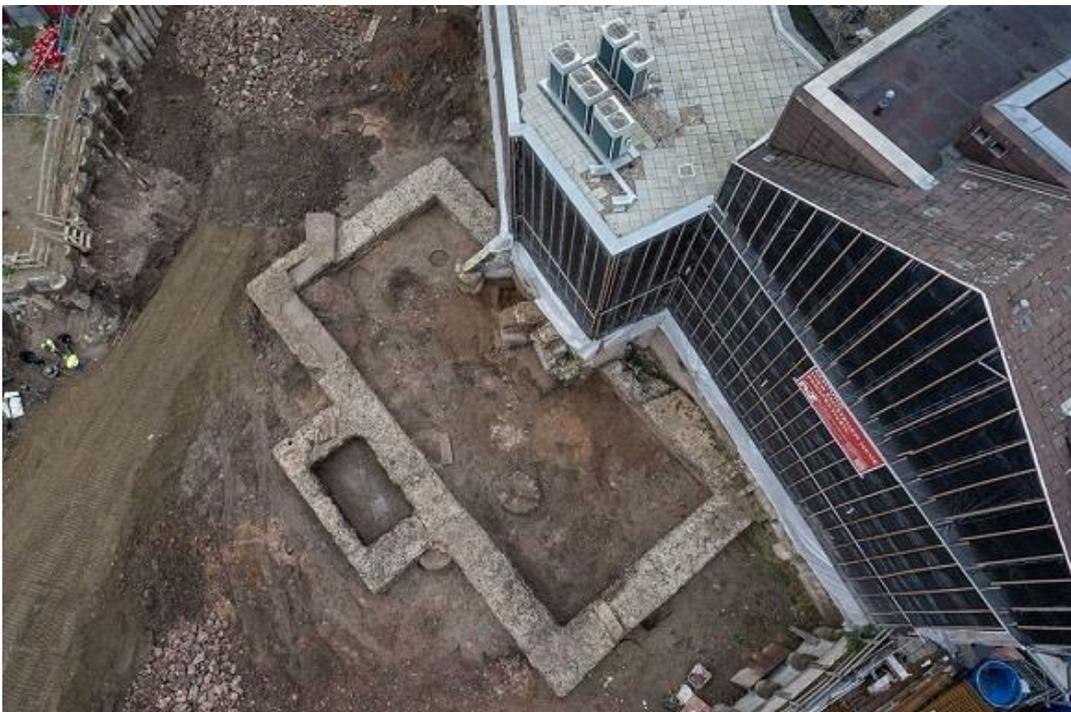
García Montero es poeta y catedrático de Literatura Española en la Universidad de Granada, autor de once poemarios y varios libros de ensayo con los que ha logrado

el Premio Nacional de Literatura, el Premio Nacional de la Crítica o el Premio Loewe, entre otros galardones.

- [Artículo en la página del Instituto Cervantes](#)
- [Imágenes de la toma de posesión](#)

- [Artículo de Europa Press](#)
- [Artículo de EFE](#)
- [Artículo de El País](#)
- [Artículo de El Mundo](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de La Nación](#)

Tras 2000 años, sale a la luz una biblioteca romana en Alemania



Los restos fueron descubiertos en la ciudad de Colonia y se supone que el espacio contenía 20.000 rollos

“Los arqueólogos siguen desenterrando fragmentos de la parte de la historia de la Alemania perteneciente al Imperio Romano, y uno de los edificios más asombrosos de aquella era, la biblioteca pública más antigua de la que se tenga noticia en el país, acaba de salir a la luz en la ciudad de Colonia.

Construida unos 150 años antes de la Batalla del Bosque de Teutoburgo, los muros del edificio resurgieron recientemente tras siglos de oscuridad, durante la construcción de un nuevo centro comunitario justo al costado de la famosa catedral de Colonia. Al principio, cuando fueron descubiertos los muros, el año pasado, los arqueólogos supusieron que se habían topado con una sala comunal de la era romana. Pero un análisis más exhaustivo realizado en estos últimos meses reveló que muy probablemente el edificio haya sido utilizado para almacenar unos 20.000 rollos de

pergaminos, una estimación que situaría la biblioteca de Colonia a la altura de la vasta Biblioteca de Celso, construida en la misma época en la actual Turquía.

El salón que los investigadores creen que era usado como biblioteca tiene 20 metros de largo por 9 de ancho, y un techo de 9 metros de altura, según las estimaciones. Pero lo que realmente captó la atención de los arqueólogos fueron los nichos de 75 centímetros de profundidad en las paredes, que exhiben notables similitudes con los construidos en otros salones usados como bibliotecas durante la época de los romanos.

Hasta ahora, la mayoría de las bibliotecas romanas fueron encontradas en Egipto o Italia, y la de Colonia podría ser el primer hallazgo en las regiones noroccidentales del Imperio, que en su apogeo se extendía por Francia, Gran Bretaña y el oeste de Alemania [...]”.

[Seguir leyendo la noticia de La Nación.](#)

- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de National Geographic](#)



El salón tenía 20 metros de largo por 9 de ancho y una altura de 9 metros



Vista de la biblioteca más antigua de Alemania, que data del siglo II d. C., descubierta durante trabajos de excavación en 2017



Según el Museo Romano-Germánico de Colonia, los muros están formados con una mezcla de cal y traquita. / EFE

BIBLIOTECA EN EL AIRE

Una línea aérea lleva libros infantiles en sus vuelos para promover la lectura



La aerolínea británica *low cost* EasyJet lanzó el pasado 12 de julio la iniciativa “Flybraries” (bibliotecas voladoras), con el objetivo de promover la lectura entre los chicos.

Tras la campaña de la temporada europea de verano del año pasado, en la que 7.000 libros infantiles escritos en inglés fueron repartidos entre 147 aviones de su flota, este año la compañía decidió ampliar su oferta.

EasyJet pondrá a disposición de sus viajeros más de 17.500 copias de grandes clásicos de la literatura infantil, que estarán disponibles en 300 aviones y traducidos a siete idiomas europeos, entre los que se encuentra el español.

Además, la compañía también habilitó una plataforma *online* en la que se podrán descargar de manera gratuita algunos de los libros y participar en un concurso de escritura.

“La lectura es muy importante para el desarrollo del vocabulario y de la imaginación de un niño. Por ello, creemos que un vuelo es la oportunidad perfecta para que los más pequeños se enganchen con un libro”, explicó la directora de la tripulación de cabina de EasyJet, Tina Milton.

[Leer el artículo completo de Clarín.](#)

- [Cómo es el Logos Hope, la librería flotante más grande del mundo](#) (página 58)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600